

Daß Du der Gattin und der Mutter Pflichten
So schön vereint zum seelenvollen Bunde —
Dich hat Dein treues Herz dazu getrieben!

Und naht sie, Deines Lebens letzte Stunde —
O, daß sie nie erschiene Deinen Lieben! —
Du darfst getrost den Blick nach oben richten!

Dans ce jour, où mon coeur vous doit un tendre hommage,
Recevez de ma main le don de cette fleur;

C'est un présent digne de mon jeune âge,

Et l'image de ma candeur.

Dans d'autres temps, loin du joug de l'enfance,
Je vous en offrirai de plus beaux, de plus doux,

Dont je connaîtrai l'importance;

Ce seront les vertus que je tiendrai de vous!

Dem Großvater.

Du lieber, guter Großpapa,
Dein Wiegenfest ist heute!
Sieh', ich, Dein Enkelchen, bin da,
Bin voller Lust und Freude!
Ich liebe Dich — So inniglich,
Und will Dich stets erfreu'n, ja, ja!
Du lieber, guter Großpapa!

Geliebter Großpapa, Mich heut' an Deine Brust
Dein Namensfest ist da; Und wünsche, Glück und Heil
Drum schwing ich voller Lust Sei immerdar Dein Teil!

(Zum siebenzigsten Geburtstag.)

Was B, Deine Enkelin,
Dir bringt, o Großpapa, voll Freude,
Nimm's freundlich in dem Wunsche hin:
„Noch hundert Jahre so — wie heute!“